



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 36

Tuesday, May 4, 2004

Le mardi 4 mai 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Christensen  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 Doody  
 Downe  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Christensen  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 Doody  
 Downe  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lavigne  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Sibbeston, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Second Report (Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, without amendment).

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Sibbeston, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, sans amendement).

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 2, on page 2,

(i) by replacing line 6 with the following:

“under subsection 6.41(1);”, and

(ii) by replacing line 12 with the following:

“under subsection 4.72(1);”;

(b) in clause 3, on page 2, by replacing line 37 with the following:

“to make an order, other than an interim order, or an”;

(c) in clause 5,

(i) on page 6, by deleting lines 18 to 44,

(ii) on page 7, by deleting lines 1 to 6, and

(iii) on pages 7 and 8, by renumbering sections 4.74 to 4.771 as sections 4.73 to 4.77 and any cross-references thereto accordingly;

(d) in clause 11,

(i) on page 20, by deleting lines 40 to 46, and

(ii) on page 21,

(A) by renumbering subsection (1.2) as subsection (1.1) and any cross-references thereto accordingly,

(B) by replacing line 2 with the following:

“Minister must”, and

(C) by replacing line 4 with the following:

“the Minister considers appropriate”; and

(e) in clause 72, on page 56, by replacing lines 10 and 11, with the following:

“Canada or the implementation of an”.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

« « arrêté d'urgence » Arrêté pris en vertu du paragraphe 6.41(1). »,

(ii) à la page 2, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« « mesure de sûreté » Mesure prise au titre du paragraphe 4.72(1). »;

b) à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 40 et 41, de ce qui suit :

« catégorie de personnes, à prendre des arrêtés — sauf des arrêtés d'urgence — ou des directives d'urgence, s'il »;

c) à l'article 5 :

(i) à la page 6, par suppression des lignes 17 à 41,

(ii) à la page 7, par suppression des lignes 1 à 5,

(iii) aux pages 7 et 8, par le changement de la désignation numérique des articles 4.74 à 4.771, à celles d'articles 4.73 à 4.77 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

d) à l'article 11 :

(i) à la page 20, par suppression des lignes 40 à 46,

(ii) à la page 21 :

(A) par le changement de la désignation numérique du paragraphe (1.2) à celle de paragraphe (1.1) et par le changement de tous les renvois qui en découlent,

(B) par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« (1.1) Le ministre consulte au préalable les personnes ou »,

(C) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 4 de ce qui suit :

« the Minister considers appropriate »;

e) à l'article 72, à la page 56, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« défense du Canada ou la ».

After debate,  
With leave of the Senate,  
In amendment, the Honourable Senator LeBreton moved,  
seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not  
now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 11, on page 21,

(i) by adding after line 5 the following:

**“(1.1) Subsection 6.41(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) An interim order has effect from the day on which it is made, as if it were a regulation made under this Part, and ceases to have effect 48 hours after it is made unless it is approved by the Governor in Council within that 48 hour period.”, and

(ii) by replacing line 17 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(b) in clause 27,

(i) on page 30, by replacing line 8 with the following:

“Council within 48 hours after it is made.”, and

(ii) on page 31, by replacing line 8 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(c) in clause 34,

(i) on page 34, by replacing line 13 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 35, by replacing line 11 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(d) in clause 66, on page 50,

(i) by replacing line 4 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) by replacing line 39 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(e) in clause 67,

(i) on page 51, by replacing line 19 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 52, by replacing line 19 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

Après débat,  
Avec la permission du Sénat,  
En amendement, l'honorable sénateur LeBreton propose,  
appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi  
ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit  
modifié :

a) à l'article 11, à la page 21 :

(i) par adjonction, après la ligne 4 de ce qui suit :

**« (1.1) Le paragraphe 6.41(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise, comme s'il s'agissait d'un règlement pris au titre de la présente partie, mais cesse d'avoir effet à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quarante-huit heures suivant sa prise. »,

(ii) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

b) à l'article 27 :

(i) à la page 30, par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« conseil dans les quarante-huit heures suivant sa »,

(ii) à la page 31, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

c) à l'article 34 :

(i) à la page 34, par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 35, par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

d) à l'article 66, à la page 50 :

(i) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

e) à l'article 67 :

(i) à la page 51, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 52, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

(f) in clause 68,

(i) on page 53, by replacing line 1 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 54, by replacing line 2 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(g) in clause 69,

(i) on page 54, by replacing line 18 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 55, by replacing line 13 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(h) in clause 95,

(i) on page 71, by replacing line 17 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 72, by replacing line 16 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(i) in clause 96,

(i) on page 72, by replacing line 32 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 73, by replacing line 27 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(j) in clause 99,

(i) on page 75, by replacing line 11 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 76, by replacing line 5 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(k) in clause 102,

(i) on page 77, by replacing line 18 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 78, by replacing line 19 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(l) in clause 103, on page 79,

(i) by replacing line 1 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

f) à l'article 68 :

(i) à la page 52, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 54, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

g) à l'article 69 :

(i) à la page 54, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 55, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

h) à l'article 95 :

(i) à la page 71, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 72, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

i) à l'article 96 :

(i) à la page 72, par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 73, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

j) à l'article 99 :

(i) à la page 75, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 76, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

k) à l'article 102 :

(i) à la page 77, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 78, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

l) à l'article 103 :

(i) à la page 78, par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) by replacing line 37 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(m) in clause 104,

(i) on page 80, by replacing line 27 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 81, by replacing line 28 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(n) in clause 105,

(i) on page 82, by replacing line 27 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 83, by replacing line 17 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”; and

(o) in clause 111.1,

(i) on page 101,

(A) by replacing line 4 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(B) by replacing line 39 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(ii) on page 102, by replacing line 19 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(iii) on page 103, by replacing line 16 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 5,

(i) on page 10, by adding after line 6, the following:

“(1.1) An air carrier or operator of an aviation reservation system that obtains information from a person for the purpose of making a reservation or issuing a ticket for a flight shall, at the time of obtaining the information, advise the person that the information, together with other related travel information of a personal nature that may be under the

(ii) à la page 79, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

m) à l'article 104 :

(i) à la page 80, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 81, par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

n) à l'article 105 :

(i) à la page 82, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 83, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

o) à l'article 111.1 :

(i) à la page 101 :

(A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(B) par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »,

(ii) à la page 102, par substitution, à la ligne 21, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(iii) à la page 103, par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 5 :

(i) à la page 10, par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit :

« (1.1) Le transporteur aérien ou l'exploitant de systèmes de réservation de services aériens qui obtient des renseignements d'une personne afin de procéder à une réservation ou d'émettre un billet pour un vol doit indiquer à la personne, au moment où il obtient ces renseignements, que ceux-ci, ainsi que d'autres renseignements de nature personnelle sur le voyage dont

control of the carrier or operator, may be provided or disclosed to other persons or agencies, including governmental or law enforcement officials or agencies, for purposes of transportation security.”,

(ii) on page 11, by deleting lines 34 to 44,

(iii) on page 12, by deleting lines 1 to 5,

(iv) on page 14, by deleting lines 27 to 32, and

(v) on pages 14 to 16, by renumbering subsections 4.82(12) to (20) as subsections 4.82(11) to (19) and any cross-references thereto accordingly;

(b) in clause 98, on page 74, by deleting lines 16 to 31 and the headings immediately preceding line 16;

(c) by renumbering PARTS 18 to 24 as PARTS 17 to 23 and any cross-references thereto accordingly; and

(d) by renumbering clauses 99 to 112 as clauses 98 to 111 and any cross-references thereto accordingly.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to the Order adopted on April 29, 2004, a standing vote will take place at 5:30 p.m. today.

#### MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### BILLS

Third reading of Bill C-17, An Act to amend certain Acts.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Bill be read the third time.

Debate.

le transporteur ou l'exploitant peuvent disposer, peuvent être fournis ou communiqués, pour la sûreté des transports, à d'autres personnes ou organismes, notamment à un représentant ou un organisme du gouvernement ou à une personne ou un organisme responsable de l'application de la loi. »,

(ii) à la page 11, par suppression des lignes 35 à 46,

(iii) à la page 12, par suppression des lignes 1 à 5,

(iv) à la page 14, par suppression des lignes 28 à 33,

(v) aux pages 14 à 16, par le changement de la désignation numérique des paragraphes 4.82(12) à (20) à celle de paragraphes 4.82(11) à (19) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

b) à l'article 98, à la page 74, par suppression des lignes 18 à 30 et des intertitres précédant la ligne 18;

c) par le changement de la désignation numérique des PARTIES 18 à 24 à celle de PARTIES 17 à 23 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

d) par le changement de la désignation numérique des articles 99 à 112 à celle d'articles 98 à 111 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté le 29 avril 2004, le vote par appel nominal aura lieu à 17 h 30 aujourd'hui.

#### MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Débat.

**STANDING VOTES**

At 5:30 p.m., pursuant to the Order adopted on April 29, 2004, the Senate proceeded to the taking of the standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella to the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 5,

(i) on page 10, by adding after line 6, the following:

“(1.1) An air carrier or operator of an aviation reservation system that obtains information from a person for the purpose of making a reservation or issuing a ticket for a flight shall, at the time of obtaining the information, advise the person that the information, together with other related travel information of a personal nature that may be under the control of the carrier or operator, may be provided or disclosed to other persons or agencies, including governmental or law enforcement officials or agencies, for purposes of transportation security.”,

(ii) on page 11, by deleting lines 34 to 44,

(iii) on page 12, by deleting lines 1 to 5,

(iv) on page 14, by deleting lines 27 to 32, and

(v) on pages 14 to 16, by renumbering subsections 4.82(12) to (20) as subsections 4.82(11) to (19) and any cross-references thereto accordingly;

(b) in clause 98, on page 74, by deleting lines 16 to 31 and the headings immediately preceding line 16;

(c) by renumbering PARTS 18 to 24 as PARTS 17 to 23 and any cross-references thereto accordingly; and

(d) by renumbering clauses 99 to 112 as clauses 98 to 111 and any cross-references thereto accordingly.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

**VOTES PAR APPEL NOMINAL**

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le 29 avril 2004, le Sénat aborde le vote par appel nominal sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, à la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 5 :

(i) à la page 10, par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit :

« (1.1) Le transporteur aérien ou l'exploitant de systèmes de réservation de services aériens qui obtient des renseignements d'une personne afin de procéder à une réservation ou d'émettre un billet pour un vol doit indiquer à la personne, au moment où il obtient ces renseignements, que ceux-ci, ainsi que d'autres renseignements de nature personnelle sur le voyage dont le transporteur ou l'exploitant peuvent disposer, peuvent être fournis ou communiqués, pour la sûreté des transports, à d'autres personnes ou organismes, notamment à un représentant ou un organisme du gouvernement ou à une personne ou un organisme responsable de l'application de la loi. »,

(ii) à la page 11, par suppression des lignes 35 à 46,

(iii) à la page 12, par suppression des lignes 1 à 5,

(iv) à la page 14, par suppression des lignes 28 à 33,

(v) aux pages 14 à 16, par le changement de la désignation numérique des paragraphes 4.82(12) à (20) à celle de paragraphes 4.82(11) à (19) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

b) à l'article 98, à la page 74, par suppression des lignes 18 à 30 et des intertitres précédant la ligne 18;

c) par le changement de la désignation numérique des PARTIES 18 à 24 à celle de PARTIES 17 à 23 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

d) par le changement de la désignation numérique des articles 99 à 112 à celle d'articles 98 à 111 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Forrestall

Johnson  
Kelleher  
Kinsella  
LeBreton

Lynch-Staunton  
Murray  
Nolin  
Oliver

Plamondon  
Prud'homme  
St. Germain  
Spivak

Stratton  
Tkachuk—18

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Corbin	Grafstein	Maheu	Poulin
Bacon	Cordy	Graham	Massicotte	Ringuette
Banks	Day	Harb	Mercer	Robichaud
Biron	Downe	Jaffer	Merchant	Rompkey
Callbeck	Finnerty	Kirby	Milne	Sibbeston
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Moore	Smith
Chaput	Fraser	LaPierre	Morin	Stollery
Christensen	Furey	Lawson	Munson	Trenholme Counsell
Cook	Gauthier	Léger	Pearson	Watt—49
Cools	Gill	Losier-Cool	Phalen	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette      Lapointe      Lavigne—3

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator LeBreton, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 11, on page 21,

(i) by adding after line 5 the following:

**“(1.1) Subsection 6.41(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) An interim order has effect from the day on which it is made, as if it were a regulation made under this Part, and ceases to have effect 48 hours after it is made unless it is approved by the Governor in Council within that 48 hour period.”, and

(ii) by replacing line 17 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(b) in clause 27,

(i) on page 30, by replacing line 8 with the following:

“Council within 48 hours after it is made.”, and

(ii) on page 31, by replacing line 8 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(c) in clause 34,

(i) on page 34, by replacing line 13 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 35, by replacing line 11 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur LeBreton, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 11, à la page 21 :

(i) par adjonction, après la ligne 4 de ce qui suit :

**« (1.1) Le paragraphe 6.41(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise, comme s'il s'agissait d'un règlement pris au titre de la présente partie, mais cesse d'avoir effet à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quarante-huit heures suivant sa prise. »,

(ii) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

b) à l'article 27 :

(i) à la page 30, par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« conseil dans les quarante-huit heures suivant sa »,

(ii) à la page 31, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

c) à l'article 34 :

(i) à la page 34, par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 35, par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

(d) in clause 66, on page 50,

(i) by replacing line 4 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) by replacing line 39 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(e) in clause 67,

(i) on page 51, by replacing line 19 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 52, by replacing line 19 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(f) in clause 68,

(i) on page 53, by replacing line 1 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 54, by replacing line 2 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(g) in clause 69,

(i) on page 54, by replacing line 18 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 55, by replacing line 13 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(h) in clause 95,

(i) on page 71, by replacing line 17 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 72, by replacing line 16 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(i) in clause 96,

(i) on page 72, by replacing line 32 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

(ii) on page 73, by replacing line 27 with the following:

“tabled in each House of Parliament within three”;

(j) in clause 99,

(i) on page 75, by replacing line 11 with the following:

“(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and

d) à l'article 66, à la page 50 :

(i) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

e) à l'article 67 :

(i) à la page 51, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 52, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

f) à l'article 68 :

(i) à la page 52, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 54, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

g) à l'article 69 :

(i) à la page 54, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 55, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

h) à l'article 95 :

(i) à la page 71, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 72, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

i) à l'article 96 :

(i) à la page 72, par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

(ii) à la page 73, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« chaque chambre du Parlement dans les trois »;

j) à l'article 99 :

(i) à la page 75, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,

- (ii) on page 76, by replacing line 5 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”;
- (k) in clause 102,
- (i) on page 77, by replacing line 18 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (ii) on page 78, by replacing line 19 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”;
- (l) in clause 103, on page 79,
- (i) by replacing line 1 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (ii) by replacing line 37 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”;
- (m) in clause 104,
- (i) on page 80, by replacing line 27 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (ii) on page 81, by replacing line 28 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”;
- (n) in clause 105,
- (i) on page 82, by replacing line 27 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (ii) on page 83, by replacing line 17 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”; and
- (o) in clause 111.1,
- (i) on page 101,
- (A) by replacing line 4 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (B) by replacing line 39 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”;
- (ii) on page 102, by replacing line 19 with the following:  
 “(a) 48 hours after it is made, unless it is”, and
- (iii) on page 103, by replacing line 16 with the following:  
 “tabled in each House of Parliament within three”.
- (ii) à la page 76, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »;
- k) à l'article 102 :
- (i) à la page 77, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (ii) à la page 78, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »;
- l) à l'article 103 :
- (i) à la page 78, par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (ii) à la page 79, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »;
- m) à l'article 104 :
- (i) à la page 80, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (ii) à la page 81, par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »;
- n) à l'article 105 :
- (i) à la page 82, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (ii) à la page 83, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »;
- o) à l'article 111.1 :
- (i) à la page 101 :
- (A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (B) par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois »,
- (ii) à la page 102, par substitution, à la ligne 21, de ce qui suit :  
 « a) soit quarante-huit heures plus tard, sauf agré- »,
- (iii) à la page 103, par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :  
 « chaque chambre du Parlement dans les trois ».

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Johnson	Lynch-Staunton	Plamondon	Stratton
Angus	Kelleher	Murray	Prud'homme	Tkachuk—18
Atkins	Kinsella	Nolin	St. Germain	
Forrestall	LeBreton	Oliver	Spivak	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Corbin	Grafstein	Maheu	Poulin
Bacon	Cordy	Graham	Massicotte	Ringuette
Banks	Day	Harb	Mercer	Robichaud
Biron	Downe	Jaffer	Merchant	Rompkey
Callbeck	Finnerty	Kirby	Milne	Sibbeston
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Moore	Smith
Chaput	Fraser	LaPierre	Morin	Stollery
Christensen	Furey	Lawson	Munson	Trenholme Counsell
Cook	Gauthier	Léger	Pearson	Watt—49
Cools	Gill	Losier-Cool	Phalen	

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette      Lapointe      Lavigne—3

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

(a) in clause 2, on page 2,

a) à l'article 2 :

(i) by replacing line 6 with the following:

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

“under subsection 6.41(1);”, and

« « arrêté d'urgence » Arrêté pris en vertu du paragraphe 6.41(1). »,

(ii) by replacing line 12 with the following:

(ii) à la page 2, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

“under subsection 4.72(1);”;

« « mesure de sûreté » Mesure prise au titre du paragraphe 4.72(1). »;

(b) in clause 3, on page 2, by replacing line 37 with the following:

b) à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 40 et 41, de ce qui suit :

“to make an order, other than an interim order, or an”;

« catégorie de personnes, à prendre des arrêtés — sauf des arrêtés d'urgence — ou des directives d'urgence, s'il »;

(c) in clause 5,

c) à l'article 5 :

(i) on page 6, by deleting lines 18 to 44,

(i) à la page 6, par suppression des lignes 17 à 41,

(ii) on page 7, by deleting lines 1 to 6, and

(ii) à la page 7, par suppression des lignes 1 à 5,

(iii) on pages 7 and 8, by renumbering sections 4.74 to 4.771 as sections 4.73 to 4.77 and any cross-references thereto accordingly;

(d) in clause 11,

(i) on page 20, by deleting lines 40 to 46, and

(ii) on page 21,

(A) by renumbering subsection (1.2) as subsection (1.1) and any cross-references thereto accordingly,

(B) by replacing line 2 with the following:

“Minister must”, and

(C) by replacing line 4 with the following:

“the Minister considers appropriate”; and

(e) in clause 72, on page 56, by replacing lines 10 and 11, with the following:

“Canada or the implementation of an”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

(iii) aux pages 7 et 8, par le changement de la désignation numérique des articles 4.74 à 4.771, à celles d'articles 4.73 à 4.77 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

d) à l'article 11 :

(i) à la page 20, par suppression des lignes 40 à 46,

(ii) à la page 21 :

(A) par le changement de la désignation numérique du paragraphe (1.2) à celle de paragraphe (1.1) et par le changement de tous les renvois qui en découlent,

(B) par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« (1.1) Le ministre consulte au préalable les personnes ou »,

(C) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 4 de ce qui suit :

« the Minister considers appropriate »;

e) à l'article 72, à la page 56, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« défense du Canada ou la ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Johnson	Lynch-Staunton	Plamondon	Stratton
Angus	Kelleher	Murray	Prud'homme	Tkachuk—18
Atkins	Kinsella	Nolin	St. Germain	
Forrestall	LeBreton	Oliver	Spivak	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Graham	Massicotte	Ringuette
Bacon	Day	Harb	Mercer	Robichaud
Banks	Downe	Jaffer	Merchant	Rompkey
Biron	Finnerty	Kirby	Milne	Sibbeston
Callbeck	Fitzpatrick	Kroft	Moore	Smith
Carstairs	Fraser	LaPierre	Morin	Stollery
Chaput	Furey	Lawson	Munson	Trenholme Counsell
Christensen	Gauthier	Léger	Pearson	Watt—48
Cook	Gill	Losier-Cool	Phalen	
Corbin	Grafstein	Maheu	Poulin	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools	Hervieux-Payette	Lapointe	Lavigne—4
-------	------------------	----------	-----------

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

#### BILLS

The question being put on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the third reading of Bill C-17, An Act to amend certain Acts, it was adopted, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 3/37- 192.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2003, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 7.—Sessional Paper No. 3/37- 193.

Copy of Order in Council P.C. 2004-493 dated April 17, 2004, concerning the "SeaRose FPSO" Remission Order, 2004, pursuant to the *Customs Tariff Act*, S.C. 1997, c. 36, sbs. 53(4).—Sessional Paper No. 3/37- 194.

Summaries of the Corporate Plan for 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37- 195.

La motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### PROJETS DE LOI

La motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois, mise aux voix est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L. C. 2002, ch. 23, par. 19(1).—Document parlementaire n° 3/37-192.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2003, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Document parlementaire n° 3/37-193.

Copie du décret C.P. 2004-493 en date du 17 avril 2004, concernant le Décret de remise concernant le « SeaRose FPSO » (2004), conformément à la *Loi sur le tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36, par. 53(4).—Document parlementaire n° 3/37-194.

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2004-2005 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-195.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Keon and Rossiter substituted for those of the Honourable Senators Lynch-Staunton and Forrestall (*May 3*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 3*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 3*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 4*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Keon et Rossiter substitués à ceux des honorables sénateurs Lynch-Staunton et Forrestall (*3 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*3 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*3 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*4 mai*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5